

Académie de Nancy-Metz

Lycée Jean de Pange 16 rue du Lycée BP 61119 57216 Sarreguemines Cedex



	- manipuler la langue latine.
Description et modalités de mise en oeuvre	<p>1) répartition des rôles au gré des capacités et des envies.</p> <p>2) co-construction du scénario : reprise, changement scénique (didascalies à ajouter, mise en regard parties traduites / langue originale), ton, gestuelle, occupation de l'espace.</p> <p>3) création des costumes à l'aide des <u>Voyages d'Alix</u> et du guide de l'exposition.</p> <p>4) répétition en classe : d'abord sans costume, ensuite avec.</p> <p>5) sur le site : répétitions, représentations et interviews.</p>
Nombre d'élèves et niveau(x) concernés	Les 24 élèves de 2 ^{des} latinistes
Moyens	Gratuit pour tous les élèves tant l'accès à l'exposition, au site, aux transports (car relations privilégiées avec le parc depuis 2010).
Partenaire	Parc archéologique de Bliesbrück-Reinheim http://www.archeo57.com
Contenu du partenariat	Sans avoir signé de convention, je m'engage à participer avec ma classe à un projet conjoint avec le parc comme en témoigne le film promotionnel diffusé lors de porte ouverte du lycée.

Évaluation

Effets obtenus (sur les élèves et, éventuellement, sur les enseignants)	<ul style="list-style-type: none"> - Dynamisme de la classe, implication dans la matière que ce soit l'option ou l'enseignement d'exploration, apport d'un enseignement dynamique et vivant. - Pour ma part, élargir mes compétences et travailler en interdisciplinarité (guides de Bliesbrück, collègue de cinéma-audiovisuel).
Difficultés ou obstacles rencontrés	La tendance de certains élèves à ne voir dans la matière que les notes sur le bulletin, au début de l'action en tout cas.
Plus-value de l'action	<ul style="list-style-type: none"> - pédagogie active et approche transversale : langue, histoire, archéologie, architecture, audio-visuel, expression théâtrale. - promotion des LCA et continuité de l'enseignement sur un mode dynamique par le biais de nouveaux supports. - production de documents utilisables (liaison 3^{ème} / 2^{de}) et utilisés (portes ouvertes) favorisant le choix, à

En quoi votre action et les résultats obtenus pourraient être transférables dans d'autres établissements ou dans d'autres contextes ?

- proximité géographique avec Bliesbrück, parc toujours avide de projets, surtout avec un public de « grands » : collèges et encore plus lycées.
- coût faible pour les établissements et les familles.
- organisation relativement facile.

Modernisation de l'enseignement en lien avec les TICE, transférable par exemple en SVT puisque Bliesbrück est aussi une réserve naturelle, parfaite pour illustrer et étudier la biodiversité.

Avis du Chef d'établissement

Avis très favorable, compte tenu de la démarche pédagogique, de l'ouverture culturelle sur le patrimoine local, de l'engagement des élèves, des productions réalisées et de l'investissement du professeur.

ANNEXES

Scénarii des mises en scène de « Vivre pieusement en Gaule Romaine »

Scénarii des mises en scène de « Vivre pieusement en Gaule Romaine » (scénario Ovide, scénario Plaute) : ils témoignent de l'investissement des élèves dans et hors de la classe.

SCENARIO OVIDE

LE CORYPHEE

Public je t'invite dans l'intimité d'une maison, en province romaine.
Tu vas voir à quel point la religion est omniprésente dans la vie privée.
Tout et tout le monde y participent.
C'est le Paterfamilias qui orchestre tous les rites.
La scène se passe au mois de mai durant lequel on dédie trois jours de cérémonies nocturnes, les
Lémuria, pour écarter les morts insatisfaits qui viennent tracasser les vivants jusque dans leur maison.
Nox ubi jam media est somnoque silentia praebet
Quand la nuit est déjà en son milieu et qu'elle offre le silence par le sommeil
Et canis et variae conticuistis aves
Et que vous vous êtes tus chiens et oiseaux unifiés

SCENARIO PLAUTE

LE CORYPHEE

Public, te voilà convié à un spectacle en l'honneur de Dionysos Bacchus, dieu de l'ivresse, du déguisement, du théâtre.

Ecrire une pièce, la jouer, glorifient le dieu et te ravissent Ô Public, mêlant ainsi religion et divertissement.

Aujourd'hui c'est Plaute qui est à l'honneur.

Public, tu es à la scène 3 de l'Acte III de la comédie *Asinaria*, la comédie des ânes.

Tu vas voir deux esclaves adorablement insolents Léonide et Libanus se moquer de leur jeune maître Argyrippe qui a besoin d'argent afin de libérer son amoureuse Philénie, prostituée repentie.

Il se retire en souriant.

LEONIDE

Viginti minae heic insunt in crumina,
Has ego, si vis, tibi dabo.

Il secoue la sacoche pleine de sous devant le nez d'Argyrippe.

ARGYRIPPE tombe à genoux

Di te servassint semper,
custos herilis.

Il désigne son épaule.

Heic pone, heic istam conloca cruminam in collo
plane.

LEONIDE recule d'un pas

Nolo ego te, qui herus sis, mihi onus istuc
sustinere.

ARGYRIPPE avance d'un pas

Quin tu labore liberas te, atque istam inponis in
me.

LEONIDE regarde Philénie

Ego baiulabo : tu, ut decet dominum, ante me ito
inanis.

PHILENIE d'une voix douce, sautillante, naïve

Da, meus ocellus, mea rosa, mi anime,
Leonida, argentum mihi, ne nos diiunge
amanteis.

LEONIDE

Dic me igitur tuom passerulum, gallinam,
agnellum, haedillum me tuum dic esse, vel
vitellum :

prehende auriculis, compara labella cum labellis.

ARGYRIPPE scandalisé

Ten' osculetur, verbero?

LEONIDE jouant l'innocent

Quam vero indignum visum 'st?
atqui, pol, hodie non feres, ni genu confricantur.

Tous les traducteurs sont assis sur des chaises.

Regarde, Argyrippe, il y a plein d'argent dans
cette sacoche. Si tu veux, je te la donnerai.

Que les dieux toujours te protègent, sauveur de
ton maître !

Mets-la ici cette sacoche, pose-la sur mon
épaule !

Ah non ! Tu es mon maître, ce n'est pas à toi de
porter un tel fardeau à ma place.

Mais si, mais si. Débarasse-toi de cette sacoche,
et mets-la sur moi !

Ecoute, puisque c'est à ton amie que tu vas la
donner, dis-lui de me la demander, de venir
traiter avec moi.

Mon cher œil, ma rose, mon cœur, mon petit
Léonide, donne-moi l'argent, ne sépare pas deux
amants !

Appelle-moi, ton petit moineau, ton poulet ; dis-
moi que je suis ton petit agneau, ton chevreau,
ton petit veau ! Prends-moi par les oreilles, et
colle tes lèvres mignonnes sur mes lèvres
mignonnes !

Quoi ! Tu veux qu'elle t'embrasse, coquin ?

Quel mal y a-t-il à cela ? En tout cas, vous
n'aurez rien du tout si vous ne me caressez pas
les genoux.

*Philénie et Argyrippe s'exécutent. Libanus est mort
de rire.*

ARGYRIPPE

Quidvis egestas inperat; fricentur. Dan quod oro?

D'accord ; nécessité fait loi. Cajôlons-les. Bon,
alors ? Tu me donnes ce que je te demande,
maintenant ?

LEONIDE montrant Libanus

Illum te orare meli' st,
illic hanc mihi servandam dedit :
Lançant la sacoche à Libanus

i sane, bella belle.

Cape hoc sis, Libane.

LIBANUS fait les cent pas. A part, près du public.

Inambulandum 'st: nunc mihi vicissim
subplicabunt.

ARGYRIPPE à genoux

Quaeso, hercle, Libane, sis herum tuis factis
sospitari,
da mi istas viginti minas : vides me amantem
egere.

PHILENIE à genoux

Mi Libane, ocellus aureus,
amabo, faciam quod voles, da istuc argentum
nobis.

LIBANUS

Dic igitur med anitculam, columbam, catellum,
circumdatorque brachiis, meum collum
circumnecte.

ARGYRIPPE scandalisé

Ten' complectatur, carnufex?
Argyrippe et Philénie se sont relevés.

LIBANUS jouant l'innocent

Quam vero indignus videor !
Ne istuc nequiquam dixeris tam indignum
Autoritaire

Vehes, pol, hodie me, si quidem hoc argentum
ferre speres.

ARGYRIPPE étonné

Ten' ego veham?

LIBANUS ferme

Tun' hoc feras argentum aliter a me?

ARGYRIPPE honteux et plaintif

Perii, hercle !

Accepte en dodelinant de la tête.

Si verum quidem 'st decorum erum vehere
servom,

Encore debout, prêt à la faire monter sur son dos.

Inscende.

LIBANUS arrogant

Sic isti solent superbi subdomari.

Adsta igitur, ut consuetus es puer olim : scin' ut
dicam?

Argyrippe s'exécute.

Hem sic : abi, laudo : nec te equo magis est
equos ullus sapiens.

ARGYRIPPE

Inscende actutum.

Libanus monte.

*Léonide applaudit tout en essayant de tripoter
Philénie.*

Ah non ! C'est à lui qu'il faut s'adresser, car c'est
lui qui m'a donné la sacoche à garder.

Allez, à toi de jouer, maintenant !

Faisons les cent pas. Maintenant, c'est moi qu'ils
vont supplier à leur tour.

Je t'en prie, Libanus, donne-moi cet argent ! Tu
le vois : je suis amoureux et je n'ai pas un sou.

Mon petit Libanus, ma prune d'or, je t'en prie,
je ferai tout ce que tu voudras, donne-le nous,
dis, cet argent !

Alors appelle-moi ton caneton, ta colombette, ton
petit chien ! Fais-moi un collier de tes bras,
susprends-toi à mon tour et donne-moi un baiser !

Quoi ? Toi aussi, bourreau ?

En suis-je donc si indigne, d'après toi ? Tu m'as
outragé mais tu vas me le payer !

Tu vas me servir de cheval, si vraiment tu veux
cet argent.

Moi, te servir de cheval ?

C'est le seul moyen d'avoir l'argent.

C'en est fait de moi !

Enfin, bon, d'accord, voici mon dos,

Grimpe !

Voilà comment on les dompte, ces orgueilleux-là !

Mets-toi donc comme tu faisais quand tu étais
petit, tu vois ce que je veux dire : à quatre
pattes.

Oui, comme ça, c'est bien, tu es un bon cheval, je
n'en ai jamais vu de plus intelligent.

Allons, monte, qu'on en finisse !